



Igor Yevgenyevich Kornelyuk

ГОРОД, КОТОРОГО НЕТ

Ночь и тишина, данная на век,
Дождь, а может быть падает снег,
Все равно, - бесконечной надеждой согрет,
Я вдали вижу город, которого нет...

Где легко найти страннику приют,
Где, наверняка, помнят и ждут,
День за днем, то теряя, то путая след,
Я иду в этот город, которого нет...

Там для меня горит очаг,
Как вечный знак забытых истин,
Мне до него - последний шаг,
И этот шаг длиннее жизни...

Кто ответит мне, что судьбой дано,
Пусть об этом знать не суждено,
Может быть, за порогом растраченных лет
Я найду этот город, которого нет...

Там для меня горит очаг,
Как вечный знак забытых истин,
Мне до него - последний шаг,
И этот шаг длиннее жизни...

MEINE SEENSUCHTSTADT

Wo Stille und Nacht für die Ewigkeit steht,
Regnets, vielleicht aber auch Schnee weht,
Dennoch von endlose Hoffnung gewärmt,
Sehe in fern eine Stadt, von Seensucht umschwärmt...

Wo Pilgere findet leicht sein Obhut,
Wo auf ihn man wartet und auch kennt gut,
Tag um Tag, mall verlierend, mall wirrend die Spur,
Lauf ich zu der Stadt, die es gibt, in meinem Kopf nur...

Dort wird für mich ein Feuer geben
Wie ein Signal vergessener Wahrheit,
Bis zu der Stadt – nur noch ein Schritt
Und dieser Schritt ist ganzes Leben...

Wer sagt mir, was die Zukunft bringt,
Dies zu wissen, leider nie gelingt,
Hinter der Schwelle verschwendeter Jahre vielleicht
Habe ich meine Stadt der Seensucht erreicht...

Dort wird für mich ein Feuer geben
Wie ein Signal vergessener Wahrheit,
Bis zu der Stadt – nur noch ein Schritt
Und dieser Schritt ist ganzes Leben...

Там для меня горит очаг,
Как вечный знак забытых истин,
Мне до него - последний шаг,
И этот шаг длиннее жизни...

Dort wird für mich ein Feuer geben
Wie ein Signal vergessener Wahrheit,
Bis zu der Stadt – nur noch ein Schritt
Und dieser Schritt ist ganzes Leben...

I.Y.Kornelyuk

J.A.Anderlana